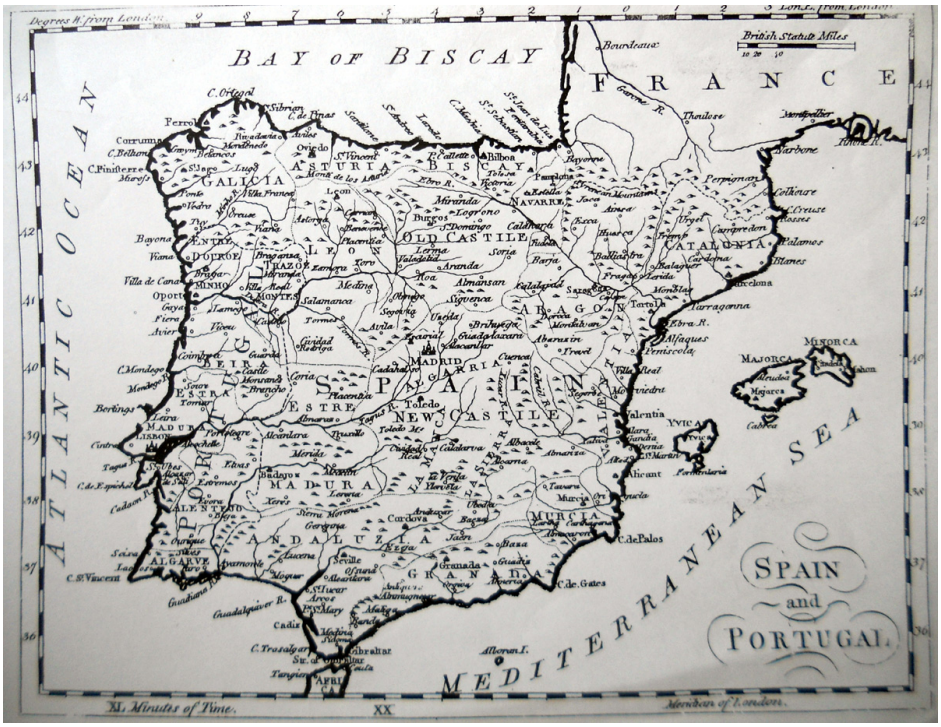


“Mapa inglés de la Península Ibérica ejecutado en los primeros años del siglo XIX”

(GABINO FERNÁNDEZ CAMPOS , 30/03/2012) “El teniente Graydon era un hombre de creencias profundas, perseverante en su actuación, agresivo en su proselitismo religioso”,escribió el Profesor Antonio Giménez. Y este mismo autor, en su fundamental estudio, resumió el contexto histórico donde Graydon desarrolló su ministerio. El escenario estaba marcado por una “larga y cruenta primera guerra carlista”, “el respaldo de la corona inglesa”, la “fuerte oposición de los grupos conservadores, sobre todo en las altas jerarquías eclesiásticas”, el apoyo de “los metodistas William Rule y Jacobo Lyon” y la posición de Usoz en el diario “El Español”

Ahora, resumimos su actuación de los años 1835 a 1840, repasando su presencia en Gibraltar, Madrid, Barcelona,Valencia, Alicante,Cartagena, Murcia, Almería y Málaga.

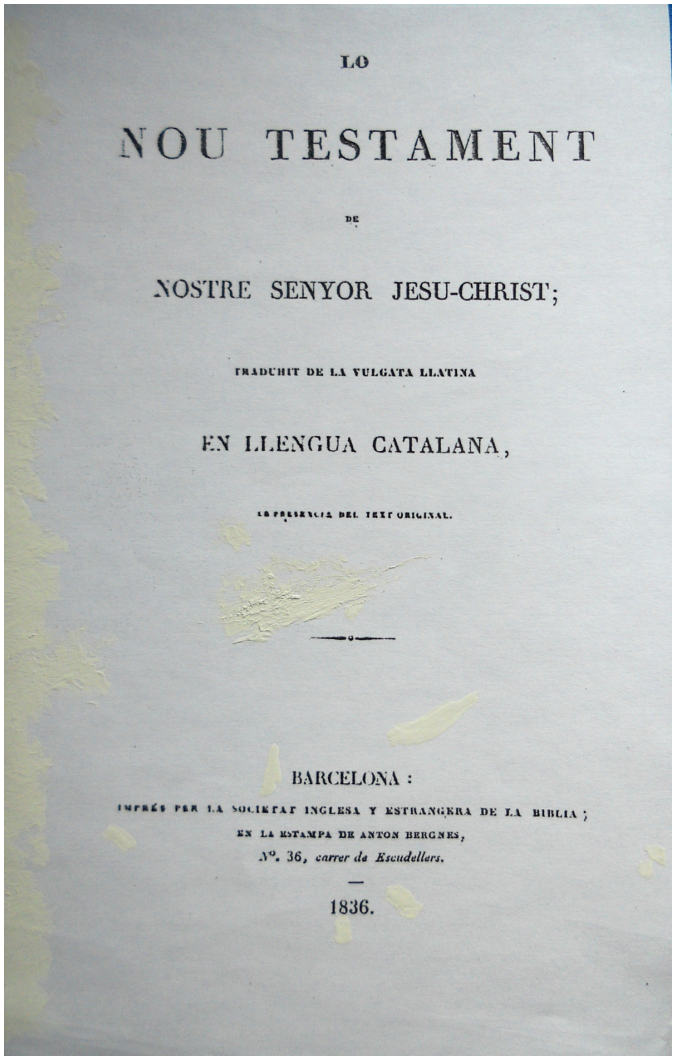
GIBRALTAR

Aquí se encontró con William H. Rule, Pastor de la Iglesia Metodista, el año 1835. Y ambos fraguaron una gran amistad y compromiso por la evangelización de España.

MADRID

Y antes de fijar su residencia en Barcelona, pasó por Madrid para en una entrevista con Mendizabal, el Primer Ministro, conseguir un permiso verbal para imprimir la Biblia en Barcelona.

BARCELONA



LO

NOU TESTAMENT

DE

NOSTRE SENYOR JESU-CHRIST;

TRADUHIT DE LA VULGATA LLATINA

EN LLENGUA CATALANA,

EN PRESENCIA DEL TEXT ORIGINAL.

BARCELONA:

IMPRÉS PER LA SOCIETAT INGLESA Y ESTRANGERA DE LA BIBLIA;

EN LA ESTAMPA DE ANTON BERGNES,

Nº. 36, *carrer de Escudellers.*

1836.

Portada de "Lo Nou Testament de Nostre Señyor Jesu-Christ" (Barcelona, 1836. Edición de G

La primera de sus cartas que hemos visto, está fechada el 6 de marzo de 1835. Y allí anuncia que desea dedicarse al colportorado. Cosa que hace voluntariamente, con ejemplares que consiguió de un Depósito en Perpiñan, Francia. Concretamente, 100 Nuevos Testamentos y 100 Biblias, siempre en castellano. Y 250 Nuevos Testamentos en catalán.

Exploradas las necesidades de la Costa Mediterránea y con la colaboración de la Sociedad Bíblica Británica y Extranjera, recibe ejemplares impresos en Inglaterra y hace sus propias ediciones en la Imprenta de Antoni Bergnes de las Casas (Barcelona, 1801+1879), helenista y profesor universitario.

El año 1836, imprimió la tercera edición del NOU TESTAMEN (1.500 ejemplares), versión catalana de Josep Melcior Prat i Colom (Els Prats de Rei, Anoia, 1781+1855, San Sebastián), político liberal y escritor.

Y el año siguiente, en la misma ciudad e imprenta, publicó en castellano, según la traducción del Padre Scio, el Nuevo Testamento (3.000 ejemplares) y la Biblia (3.000 ejemplares). La primera vez que se había publicado (Valencia, 1790-93), se presentó en diez volúmenes.

Y costaban, en la equivalencia moderna, dos millones de pesetas.

Jorge Borrow, a quien le había sido asignada la mitad occidental de la Península Ibérica, recibió, en rama, 500 ejemplares. Y los encuadernó y distribuyó.

Sobre su ministerio en la Ciudad Condal, William H. Rule (1802+1890), Pastor Metodista en Gibraltar y fundador de la primera escuela e iglesia evangélica del siglo XIX en Cádiz (el año 1838), escribió lo siguiente:

“Desde Barcelona, Mr. Graydon me insiste en sus cartas que vaya. Hasta ahora ha conseguido cosechar los beneficios del sentimiento más liberal del Gobierno y la población barcelonesa, por lo que ha logrado imprimir, publicar y vender las Sagradas Escrituras sin notas ni comentarios, tan abiertamente y sin estorbo, como lo hubiera podido hacer en Inglaterra”

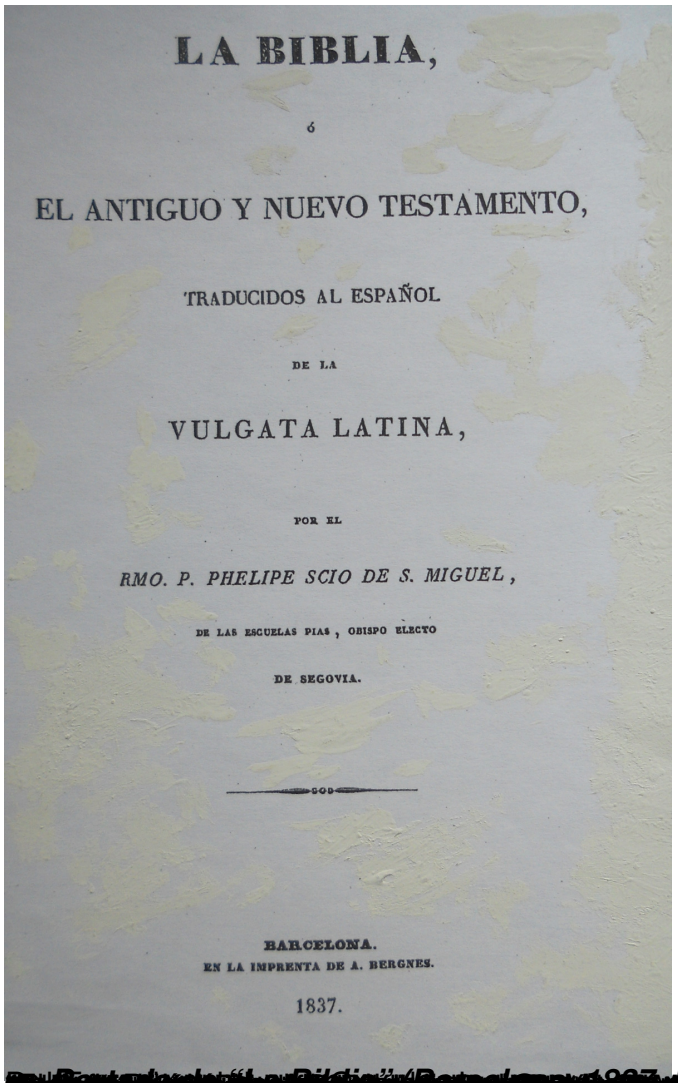
VALENCIA

“En abril de 1837 -escribió Antonio Giménez- recibe autorización de la Sociedad Bíblica para trasladarse a Valencia, llevando consigo 500 biblias y 100 Nuevos Testamentos en castellano”

Y como ya había hecho en Barcelona, anunció su presencia y literatura en el “Diario Mercantil”, del 30 de junio del 1837. Y en el informe remitido a Londres, comentó: “He puesto un anuncio en el periódico, explicando que un amigo de la Sociedad Bíblica de Londres había llegado y que estaba dispuesto a apuntar las firmas de suscriptores para la Biblia impresa y publicada en España por la Sociedad, de la cual estaba en posesión de ejemplares. El efecto ha sido fulminante: La habitación de mi posada ha estado asediada durante todo el día por gente incluso de la más alta sociedad”

Claro que no todos los vecinos de la capital del Turia, se mostraron tan interesados. Y sabemos que el 4 de julio, el Gobernador Eclesiástico, publicó una Carta Pastoral, contra la “maldita fecundidad de aquella sociedad infernal llamada Bíblica” Por lo que, pese a que consiguió vender 302 ejemplares y regalar 68; comunicó a sus superiores, el 18 de agosto, que dejaba Valencia y seguía su viaje exploratorio por Alicante, Cartagena, Murcia, Almería y Málaga.

ALICANTE



LA BIBLIA,

ó

EL ANTIGUO Y NUEVO TESTAMENTO,

TRADUCIDOS AL ESPAÑOL

DE LA

VULGATA LATINA,

POR EL

RMO. P. PHELIPE SCIO DE S. MIGUEL,

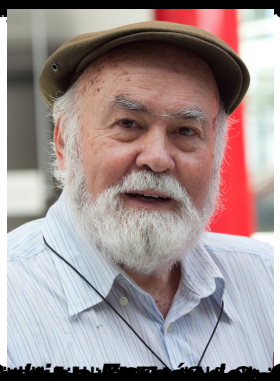
DE LAS ESCUELAS PIAS, OBISPO ELECTO

DE SEGOVIA.

BARCELONA.
EN LA IMPRENTA DE A. BERGNES.

1837.

[redacted]



[redacted]